

DOC
CA1
EA10
98T45
EXF



CANADA

TREATY SERIES **1998/45** RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Administrative Agreement to Implement Article 60 of the Agreement of 3 August 1959, as amended by the Agreements of 21 October 1971, 18 May 1981 and 18 March 1993, to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with Respect to Foreign Forces Stationed in the Federal Republic of Germany

Bonn, March 18, 1993

Signed by Canada March 18, 1993

Ratified by Canada March 29, 1995

In force for Canada June 5, 1998

DÉFENSE

Accord administratif portant application de l'Article 60 de l'Accord du 3 août 1959, modifié par les Accords du 21 octobre 1971, du 18 mai 1981 et du 18 mars 1993, complétant la Convention entre les étatsparties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne

Bonn, le 18 mars 1993

Signé par le Canada le 18 mars 1993

Ratification du Canada le 29 mars 1995

En vigueur pour le Canada le 5 juin 1998

Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.

JUL 19 2012

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère



CANADA

AML-DOC
.64307033 (E)
.64307045 (F)

TREATY SERIES 1998/45 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Administrative Agreement to Implement Article 60 of the Agreement of 3 August 1959, as amended by the Agreements of 21 October 1971, 18 May 1981 and 18 March 1993, to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with Respect to Foreign Forces Stationed in the Federal Republic of Germany

Bonn, March 18, 1993

Signed by Canada March 18, 1993

Ratified by Canada March 29, 1995

In force for Canada June 5, 1998

DÉFENSE

Accord administratif portant application de l'Article 60 de l'Accord du 3 août 1959, modifié par les Accords du 21 octobre 1971, du 18 mai 1981 et du 18 mars 1993, complétant la Convention entre les étatsparties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, en ce qui concerne les forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne

Bonn, le 18 mars 1993

Signé par le Canada le 18 mars 1993

Ratification du Canada le 29 mars 1995

En vigueur pour le Canada le 5 juin 1998

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2

Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.

JUL 19 2012

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

ADMINISTRATIVE AGREEMENT
 TO IMPLEMENT ARTICLE 60 OF THE AGREEMENT OF
 3 AUGUST 1959, AS AMENDED BY THE AGREEMENTS OF
 21 OCTOBER 1971, 18 MAY 1981 AND
 18 MARCH 1993,
 TO SUPPLEMENT THE AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES
 TO THE NORTH ATLANTIC TREATY REGARDING THE
 STATUS OF THEIR FORCES WITH RESPECT TO FOREIGN
 FORCES STATIONED IN THE
 FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

ACCORD ADMINISTRATIF
 PORTANT APPLICATION DE L'ARTICLE 60 DE L'ACCORD
 DU 3 AOUT 1959 MODIFIE PAR LES ACCORDS DU
 21 OCTOBRE 1971, DU 18 MAI 1981 ET
 DU 18 MARS 1993
 COMPLETANT LA CONVENTION ENTRE LES ETATS PARTIES
 AU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD SUR LE STATUT DE
 LEURS FORCES, EN CE QUI CONCERNE LES FORCES
 ETRANGERES STATIONNEES EN
 REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Foreign Affairs and Int. Trade
 Affaires étrangères et Commerce int.
 301 1 9 2012
 Return to Departmental Library
 Retourner à la bibliothèque du Ministère

LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE
 Dept. of Foreign Affairs
 and International Trade
 Ministère des Affaires étrangères
 et du Commerce international
 125 Sussex
 Ottawa, K1A 0G2

For the purpose of implementing Article 60 of the Agreement of 3 August 1959, as amended by the Agreements of 21 October 1971, 18 May 1981 and 18 March 1993, to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as the "Supplementary Agreement"), and appreciating that the mission of the Forces requires in some fields of telecommunications treatment deviating from the generally prevailing conditions of the German Telecommunications Administration,

the Governments of the Kingdom of Belgium, Canada, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America

have agreed as follows:

ARTICLE 1

Changes of Regulations

The force shall be informed at the earliest possible date if the German Telecommunications Administration intends to amend the regulations on the use of telecommunication facilities referred to in the second sentence of paragraph 1 of Article 60 of the Supplementary Agreement or to introduce new regulations on such use, and a force will be affected thereby. Such information shall in no case be supplied less than two months prior to the entry into force of the regulations in question, in order that any necessary consultations may take place. The force shall be allowed sufficient time to make any changes in telecommunication facilities or administrative procedure required thereby.

ARTICLE 2

Requests for Service

1. Requests for telecommunication services shall where appropriate be made to the competent agencies of the German Telecommunications Administration by the authorities of a force designated for that purpose.

2. (a) Requests shall be submitted in writing.

(b) In the event of urgent necessity requests may, in exceptional cases, be made by telephone, telefax or by other electronic message systems. Such requests shall be followed by written confirmation within forty-eight hours.

3. Where appropriate, requests for the provision of

En application des dispositions de l'Accord du 3 août 1959 modifié par les Accords du 21 octobre 1971, du 18 mai 1981 et du 18 mars 1993, (dénommé ci-après "Accord Complémentaire") complétant la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le Statut de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne, et considérant que la mission des forces requiert dans certains domaines de la télécommunication un traitement s'écartant des conditions générales appliquées par l'Administration allemande des télécommunications,

les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Canada, des Etats-Unis d'Amérique, de la République française, du Royaume des Pays-Bas, et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

sont, en vertu de l'article 60 dudit Accord, convenus de ce qui suit:

Article 1

Changements des prescriptions

L'Administration allemande des télécommunications informe, le plus tôt possible, la force si elle envisage de modifier les prescriptions en vigueur visées à la deuxième phrase du paragraphe 1 de l'Article 60 de l'Accord Complémentaire ou d'introduire de nouvelles dispositions relatives à l'utilisation des services de télécommunications, qui affecteraient la force. Dans tous les cas, l'information est transmise, au plus tard, deux mois avant l'entrée en vigueur des nouvelles réclémentations, de manière à pouvoir procéder à toute consultation éventuellement nécessaire. Dans la mesure où une modification des installations de télécommunications ou des procédures administratives s'avère de ce fait nécessaire, des délais suffisants seront accordés à la force.

Article 2

Commande de services

1.- Les commandes de services en matière de télécommunications sont passées par les autorités de la force habilitées à cet effet, le cas échéant, aux services compétents de l'Administration allemande des télécommunications.

telecommunication paths shall be made pursuant to NATO Long Lines procedures. Deviations from these procedures may be agreed between a force and the Federal Minister of Posts and Telecommunications.

ARTICLE 3

Provision of Services

1. In the event of urgent necessity, the agencies of a force, specially designated for that purpose, may request priority provision of telecommunication paths and connections to the public networks. The German Telecommunications Administration shall as a rule fulfill such requests within a period of forty-eight hours.

2. In the event of urgent necessity, the agencies of a force, specially designated for that purpose, may request priority restoration of telecommunication services and terminal equipment. The conditions shall be in line with the relevant procedures agreed by NATO or in cases where no such procedures exist with the relevant General Terms and Conditions of the German Telecommunications Administration (Allgemeine Geschäftsbedingungen der deutschen Fernmeldeverwaltung (AGB)).

ARTICLE 4

Minimum Period of Lease

Upon agreement with the German Telecommunications Administration standard telephone instruments (Standard-Telefone) may in the event of manoeuvres, training exercises, and other similar occasions, be leased for short periods.

ARTICLE 5

Accounting Procedures

1. The following deviations from normal German accounting procedures shall apply to the telecommunication services rendered to the force:

- (a) Bills shall be payable within thirty days.

2.-(a) Les commandes sont passées sous forme écrite.

(b) En cas de nécessité urgente, les commandes peuvent être passées exceptionnellement par téléphone, par télécopie ou par tout autre système de messagerie électronique. Ces commandes doivent être confirmées par écrit dans les quarante-huit heures.

3.- Le cas échéant, des commandes pour la fourniture de circuits de transmission sont passées conformément à la procédure OTAN pour les circuits à grande distance (NATO Long Lines procedures). Toute dérogation à cette procédure peut faire l'objet d'un arrangement entre la force et le Ministre fédéral des Postes et Télécommunications.

Article 3

Fourniture de prestations de services

1.- En cas de nécessité urgente, les Services d'une force spécialement désignés à cet effet peuvent commander la fourniture en priorité de circuits de transmission et de raccordements aux réseaux publics. En règle générale, l'Administration allemande des télécommunications satisfait à ces commandes dans les quarante-huit heures.

2.- En cas de nécessité urgente, les Services d'une force spécialement désignés à cet effet peuvent passer la commande de rétablissement prioritaire de prestations de services et de remise en service prioritaire d'équipements terminaux de télécommunications. Les conditions sont conformes aux procédures respectives adoptées par l'OTAN ou, à défaut de telles procédures, aux conditions générales de vente de l'Administration allemande des télécommunications (Allgemeine Geschäftsbedingungen der deutschen Fernmeldeverwaltung, AGB).

Article 4

Durée minimum de location

En cas de manoeuvres, d'exercices militaires ou de circonstances analogues, des postes téléphoniques standard (Standard-Telefone) peuvent être loués, pour une courte période, après arrangement avec l'Administration allemande des télécommunications.

- (b) Written notification of any arrears in payment shall be submitted on the forty-fifth calendar day subsequent to the issuance of bills. Interest shall not be charged on arrears in payment, nor shall services be suspended.
- (c) Bills for particular items to which the force takes exception shall be returned immediately to the issuing office together with all pertinent documentation. If agreement concerning the disputed amounts cannot be reached immediately upon the return of the bill, a new and provisional bill excluding the disputed amounts shall be prepared. Efforts will be made to reach agreement concerning the disputed amounts within thirty days. Should the force agree to pay a disputed amount, such amount shall be included in the next regular bill, the force being notified thereof beforehand in writing.
- (d) (i) All amounts still disputed at the close of the fiscal year of a force shall at the request of the force concerned be included in the bills for the final calendar month of such fiscal year. The disputed amounts shall be marked as such. Efforts to reach agreement concerning them shall continue. Other charges included in these bills shall be payable within thirty days.
- (ii) Disputed amounts omitted through error from the billing at the close of the fiscal year of the force shall be included in subsequent regular billing. The force shall be notified separately in writing thereof, such notification to contain all data necessary for payment in the manner of an invoice.
- (e) Bills for the line charges calculated at the Forschungs- und Technologiezentrum (FTZ) shall be submitted collectively after the twentieth day of each calendar month. Such bills shall include all charges recorded by the Forschungs- und Technologiezentrum for the current calendar month up to the date of billing. Charges recorded after the date of billing shall be billed in the subsequent calendar month. Lines installed for manoeuvres and other training exercises shall be billed separately.
2. Other deviations from accounting procedures, concerning a single force, may be agreed upon between the authorities of the force and the Federal Minister of Posts and Telecommunications who will consult the German Telecommunications Administration.

Article 5

Système de décompte

1.- Le décompte des services de télécommunications utilisés par une force s'opère d'après le système allemand normal, compte tenu des dérogations indiquées ci-après:

- (a) Pour toutes les factures, le délai normal de paiement est fixé à trente jours.
- (b) Le quarante-cinquième jour suivant l'expédition des factures, les forces sont invitées, par écrit, à payer les factures non encore réglées. En cas d'arriérés de paiement, il n'est procédé ni à la facturation des intérêts, ni à l'interruption des services de télécommunications.
- (c) Les factures, dont certains montants sont contestés par une force, sont retournées sans délai au bureau émetteur, accompagnées de toutes les pièces justificatives. Si aucun accord n'est réalisé immédiatement après le retour de la facture, le bureau émetteur établit une nouvelle facture provisoire ne comprenant pas les montants litigieux. Les deux parties s'efforcent de parvenir à un accord dans un délai de trente jours. Dans le cas où la force accepte de payer les montants contestés, ceux-ci sont portés sur la facture normale suivante et la force en est informée au préalable par écrit.
- (d) (i) Tous les montants restant contestés à la fin de l'exercice budgétaire d'une force sont, à sa demande, portés sur les factures concernant le dernier mois de cet exercice. La rédaction des factures les fait ressortir avec netteté. La recherche d'un accord est poursuivie. Les autres montants figurant sur les factures sont à payer dans un délai de trente jours.
- (ii) Les montants litigieux qui, par erreur, ne figureraient pas sur la dernière facture de l'exercice budgétaire d'une force, sont portés sur une facture normale ultérieure. La force en est avisée par écrit; cet avis comprend, comme une facture, toutes les données nécessaires à la liquidation.

ARTICLE 6

Provisions Concerning Tariffs

1. The rates for transmission paths shall be calculated on the basis of the current tariffs laid down in the General Terms and Conditions. In the first three years after the entry into force of the present Agreement, however, the rates charged for each of the transmission paths mentioned under (a) to (f) shall not exceed the following rates:

- (a) For every telephone transmission path with
 - (i) a bandwidth of 300 to 3400 Hz or
 - (ii) a transmission rate of 64 kbit/sgoing beyond the bounds of the local network and interconnecting two telephone systems which are connected to the public telecommunication network, the rate applied shall be 1.20 DM monthly per 100 m.
- (b) For any other analogue transmission path with a bandwidth of 300 to 3400 Hz going beyond the bounds of the local network the rate applied shall amount to 2.00 DM monthly per 100 m.
- (c) The provisions under (a) and (b) shall also apply if the transmission paths mentioned therein are technically implemented through digital transmission paths operated at a rate of 1.984 or 2.048 Mbit/s. The basis shall be the rates for 30 transmission paths unless it is established that a smaller number of transmission paths is used. However, in these cases the rates for at least 15 transmission paths shall be charged.
- (d) For every digital transmission path operated at a transmission rate of 50 bit/s going beyond the bounds of the local network the rate applied shall be 0.45 DM monthly per 100 m.
- (e) For any other digital transmission path operated at a transmission rate of up to 200 bit/s going beyond the bounds of the local network the rate applied shall be 0.85 DM monthly per 100 m.
- (f) The rates for transmission paths not going beyond the bounds of the local network shall be those applicable on March 31, 1992.

- (e) Les factures relatives aux taxes pour circuits dont le calcul s'effectue au Centre de Recherche et de Technologie (Forschungs- und Technologiezentrum, FTZ), sont présentées collectivement à partir du vingt de chaque mois. Elles comprennent toutes les taxes dues, jusqu'à la fin du mois en cours, selon les documents dont dispose le Centre de Recherche et de Technologie à la date d'établissement de la facture. Les taxes constatées après cette date sont portées sur la facture du mois suivant. Des factures spéciales sont établies pour les circuits de manoeuvres et autres exercices militaires.

2.- D'autres dérogations au système de décompte, qui ne concernent qu'une seule force, peuvent faire l'objet d'un accord entre les autorités de la force et le ministre fédéral des Postes et Télécommunications, qui consultera alors l'Administration allemande des télécommunications.

Article 6

Dispositions tarifaires

1.- Les montants dus pour les circuits de transmission sont calculés en fonction des tarifs AGB respectifs en vigueur. Toutefois, dans les trois années suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, les redevances perçues ne seront pas supérieures aux redevances mentionnées aux alinéas (a) à (f) ci-dessous pour chacun des circuits de transmission:

- (a) Pour tout circuit de transmission téléphonique
- (i) d'une largeur de bande de 300 à 3400 Hz ou
 - (ii) d'une vitesse de transmission de 64 kbit/s dépassant les limites du réseau local et reliant entre elles deux installations téléphoniques connectées au réseau public de télécommunications, une redevance mensuelle de 1,20 DM est perçue par portion de 100 mètres.
- (b) Pour tout autre circuit de transmission analogique d'une largeur de bande de 300 à 3400 Hz dépassant les limites du réseau local, une redevance mensuelle de 2,00 DM est perçue par portion de 100 mètres.

2. The three year period laid down under paragraph 1 shall start on the first day of the month following the entry into force of the present Agreement. After the expiry of this three year period the rates levied for such transmission paths, which would be higher under the General Terms and Conditions than those calculated on the basis of the provisions under subparagraph (a) to (f) of paragraph 1, shall be calculated as follows during a subsequent transitional period:

Adjustment of the rates for each of the transmission paths concerned shall be effected over a period of another three years. In this case the monthly rates as mentioned under paragraph 1 (a) to (f) shall be applied plus

- 25% in the first year,
- 50% in the second year and
- 75% in the third year

of the difference between the monthly tariff laid down in the current General Terms and Conditions and the monthly rate indicated under paragraph 1 (a) to (f). After the expiry of this second transitional period the rates shall be calculated on the basis of the tariffs applicable under the General Terms and Conditions.

ARTICLE 7

Connection of Equipment

With reference to subparagraph (b) of paragraph 7 of Article 60 of the Supplementary Agreement, the force may interconnect equipment to the public communications networks of the Federal Republic if the equipment is technically compatible with such systems and meets with the applicable conditions (Paragraph 29 of the Telecommunications Ordinance (TKV) in the revised version of October 5, 1992 (Federal Law Gazette I p. 1717) or subsequent regulations and based on the provisions of the European Communities), concerning the provision of connection approvals.

- (c) Les dispositions visées aux alinéas (a) et (b) du présent paragraphe sont également valables lorsque les circuits de transmission cités sont techniquement réalisés au moyen de circuits de transmission numériques d'une vitesse de transmission de 1,984 ou de 2,048 Mbit/s. Les redevances sont calculées sur la base de 30 circuits de transmission, à moins qu'il ne soit démontré qu'un nombre inférieur de circuits de transmission est utilisé. Dans ce cas, un nombre minimum de 15 circuits de transmission est cependant facturé.
- (d) Pour tout circuit de transmission numérique d'une vitesse de transmission de 50 bit/s, dépassant les limites du réseau local, une redevance mensuelle de 0,45 DM est perçue par portion de 100 mètres.
- (e) Pour tout autre circuit de transmission numérique d'une vitesse de transmission allant jusqu'à 200 bit/s, dépassant les limites du réseau local, une redevance mensuelle de 0,85 DM est perçue par portion de 100 mètres.
- (f) Les tarifs en vigueur le 31 mars 1992 sont appliqués aux circuits de transmission ne dépassant pas les limites du réseau local.

2.- Le délai de trois ans défini au paragraphe 1 du présent Article court à compter du premier jour du mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord. Après expiration de ce délai de trois ans, les redevances pour de tels circuits de transmission, pour lesquels un décompte effectué conformément aux dispositions tarifaires AGB s'avère plus élevé que celui réalisé conformément aux alinéa (a) à (f) du paragraphe 1 du présent Article, sont calculées pour une nouvelle phase transitoire de la manière suivante:

L'adaptation des tarifs pour chaque circuit de transmission concerné s'étend sur une période de trois années supplémentaires. Les montants suivants sont ajoutés aux redevances mensuelles conformes aux alinéas (a) à (f) du paragraphe 1 du présent Article:

- la première année, 25%,
- la deuxième année, 50%,
- la troisième année, 75%

de la différence entre la redevance mensuelle calculée sur la base du tarif AGB en vigueur et la redevance mensuelle calculée conformément aux alinéas (a) à (f) du paragraphe 1 du présent Article. Après expiration de cette deuxième phase de transition, les redevances sont calculées selon les tarifs AGB en vigueur.

ARTICLE 8

Applicability of Guideline FTZ 1 TR 59

1. The provisions of Guideline FTZ 1 TR 59 or of any revision of it are regarded by the forces as applicable in so far as they are in accordance with the provisions of Article 60 of the Supplementary Agreement and of other relevant agreements.

2. Liability between the force and the German Telecommunications Administration, its officials and third parties for damage shall be regulated in accordance with the provisions of existing agreements.

ARTICLE 9

Provisions for Mutual Consultations

1. Taking into consideration paragraph 10 of Article 60 of the Supplementary Agreement, the Federal Minister of Posts and Telecommunications shall meet:

(a) under normal circumstances as required with all the forces

(i) to inform each other about issues of common interest, especially about new developments on the telecommunication market,

(ii) to discuss general problem areas,

(iii) to provide consultations and assistance in solving specific problems or fulfilling requirements of the forces,

(iv) to consult with each other on any proposed changes that would affect the common interest,

(b) under urgent circumstances immediately with one or more of the forces to advocate the interests of the force or the forces to ensure

(i) that they can meet their mission objectives of operational necessity,

(ii) the protection and safety of persons, installations, and equipment.

2. The Federal Minister of Posts and Telecommunications shall involve the German Telecommunications Administration and, if necessary, other relevant telecommunication service providers in these consultations.

Article 7

Raccordement d'installations

Par référence à l'alinéa (b) du paragraphe 7 de l'Article 60 de l'Accord Complémentaire, la force peut raccorder des installations de télécommunication aux réseaux publics de télécommunications de la République Fédérale dans la mesure où les installations sont techniquement compatibles avec ces systèmes et conformes aux conditions respectivement en vigueur en matière d'agrément (paragraphe 29 du Décret sur les télécommunications -Telekommunikationsverordnung, TKV- dans la nouvelle version du 5 octobre 1992 -BGBI. I page 1717- ou les réglementations subséquentes établies conformément aux dispositions des Communautés européennes).

Article 8

Application de la Directive FTZ 1 TR 59

1.- Les dispositions de la Directive FTZ 1 TR 59 ou de toute autre Directive qui la remplace sont considérées comme applicables par les forces dans la mesure où elles sont conformes aux dispositions de l'Article 60 de l'Accord Complémentaire ou à tout autre accord s'y rapportant.

2.- En cas de dommages, les questions de responsabilité entre la force et l'Administration allemande des télécommunications, ses agents et les tiers sont réglées conformément aux dispositions des accords existants.

Article 9

Dispositions relatives aux consultations

1.- Dans le sens du paragraphe 10 de l'Article 60 de l'Accord Complémentaire, des consultations ont lieu entre le Ministre fédéral des Postes et Télécommunications et

(a) en règle générale toutes les forces, selon les nécessités:

(i) pour échanger des informations sur des questions présentant un intérêt commun, notamment au sujet des dernières évolutions intervenues sur le marché des télécommunications,

(ii) pour discuter de problèmes généraux,

ARTICLE 10

Entry into Force

1. The present Agreement shall enter into force on the date on which the Agreement of 18 March 1993 to amend the Agreement of 3 August 1959, as amended by the Agreements of 21 October 1971 and 18 May 1981 to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany enters into force.
2. Upon its entry into force, the present Agreement shall supersede the Administrative Agreement of 3 August 1959 to Article 60 of the Agreement to supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany, and all its related agreements.
3. The present Agreement shall be reviewed at the request of one of the Parties.
4. The present Agreement shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America which shall transmit a certified copy thereof to each party to the present Agreement.

- (iii) pour conseiller et apporter un soutien dans la résolution de problèmes spécifiques ou dans l'accomplissement des obligations particulières des forces,
- (iv) pour discuter de projets de modifications qui affecteraient les intérêts communs;
- (b) une force ou plusieurs forces, immédiatement dans les cas d'urgence, pour défendre les intérêts d'une force ou des forces afin que celles-ci puissent
 - (i) satisfaire aux objectifs opérationnels inhérents à leur mission
 - (ii) assurer la protection et la sécurité des personnes, des installations et des équipements.

2.- Le Ministre fédéral des Postes et Télécommunications fera participer l'Administration allemande des télécommunications et, le cas échéant, tout autre prestataire de services de télécommunications à ces consultations.

Article 10

Entrée en vigueur

1.- Le présent Accord prendra effet le jour de l'entrée en vigueur de l'Accord du 18 mars 1993 amendant l'Accord du 3 août 1959 modifié par les Accords du 21 octobre 1971 et du 18 mai 1981 complétant la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le Statut de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne.

2.- Le présent Accord remplace, le jour de son entrée en vigueur, l'Accord administratif du 3 août 1959 portant application de l'Article 60 de l'Accord complétant la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs Forces, en ce qui concerne les Forces étrangères stationnées en République fédérale d'Allemagne ainsi que tous les accords s'y rapportant.

3.- Le présent Accord sera révisé sur demande d'une des parties au présent Accord.

4.- Le présent Accord sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amerique qui en remettra une copie certifiée conforme à chacune des parties au présent Accord.

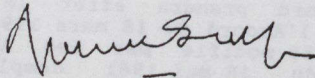
In witness whereof the undersigned Representatives duly authorized thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done at Bonn, this eighteenth day of March 1993, in a single original in the German, English and French languages, all texts being equally authentic.

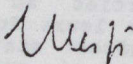
En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Bonn, le 18 mars 1993, en un seul exemplaire original en langues allemande, anglaise et française, les trois versions faisant également foi.

For the Government of the Kingdom of Belgium
 Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique



For the Government of the Federal Republic of Germany
 Pour le Gouvernement de la République fédérale
 d'Allemagne



For the Government of the French Republic
 Pour le Gouvernement de la République Française

B. Jussey

For the Government of Canada
 Pour le Gouvernement du Canada

Paul Hemberger

For the Government of the Kingdom of the Netherlands
 Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

Antonie

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
 and Northern Ireland
 Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
 d'Irlande du Nord

Anna Stoumfield

For the Government of the United States of America
 Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

Robert M. Kimmitt

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the Administrative Agreement to implement Article 60 of the Agreement of August 3, 1959, as amended, to Supplement the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces with respect to Foreign Forces stationed in the Federal Republic of Germany, done in the German, English and French languages at Bonn on March 18, 1993, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, WARREN CHRISTOPHER, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, this twenty-ninth day of April, 1993.

Warren Christopher
Secretary of State

By

Annie R. Maddux
Authentication Officer
Department of State

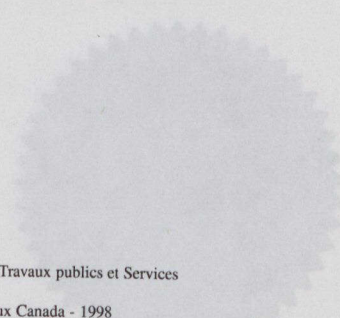


IN TESTIMONY WHEREOF, I, HARVEY CHRISTOPHER, Secretary of State of the United States of America, have caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authorizing Officer of the said Department, this twenty-sixth day of April, 1998.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, HARVEY CHRISTOPHER, Secretary of State of the United States of America, have caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authorizing Officer of the said Department, this twenty-sixth day of April, 1998.

[Signature]
 Secretary of State

[Signature]
 Authorizing Officer
 Department of State



© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/45

ISBN 0-660-61234-8

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/45

ISBN 0-660-61234-8

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026784 0

DOCS

CA1 EA10 98T45 EXF

Canada

Defence : Administrative Agreement
implementing Article 60 of the
Agreement of 3 August 1959, as
amended by the Agreements
.B4307033(E) .B4307045(F)

